

# solac MOD. Q603

QUITAPELUSAS MOD. Q603  
FABRIC SHAVER MOD. Q603  
APPAREIL ANTI-PELUCES MOD. Q603  
FUSSELRASIERER MOD. Q603  
TIRA BORBOTOS MOD. Q603  
LEVAPELUCCHI MOD. Q603  
KLEDINGONTPLUIZER TYPE Q603  
ČISTIČ ODĚVŮ MODEL Q603  
GOLARKA DO UBRAŇ I TAPICERKI MODEL Q603  
ČISTIČ ODEVOV MODEL Q603  
BOLYHTALANÍTÓ Q603 MODELL  
САМОБРЪСНАЧКА ЗА ТЪКАНИ МОД. Q603  
APARAT ZA ČIŠĆENJE TKANINA MODEL Q603

INSTRUCCIONES DE USO  
INSTRUCTIONS FOR USE  
MODE D'EMPLOI  
GEBRAUCHSANLEITUNG  
ISTRUÇÕES DE USO  
GEBRUIKSAANWIJZING  
NÁVOD K POUZITÍ  
INSTRUCJA OBSLUGI  
NÁVOD NA POUZITIJU  
HASNÁLATI UTASÍTÁS  
инструкция за употреба  
UPUTE ZA UPOTREBU

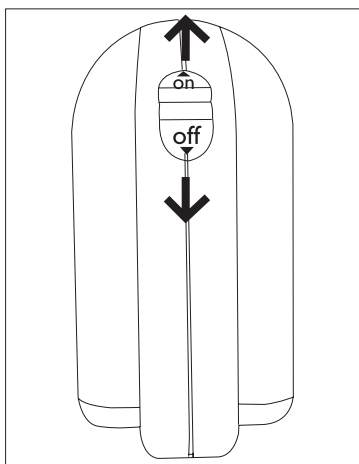
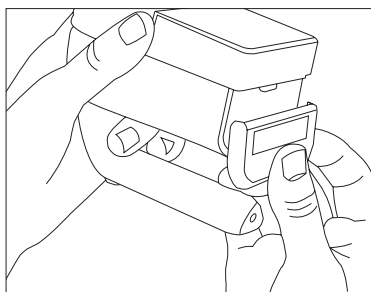
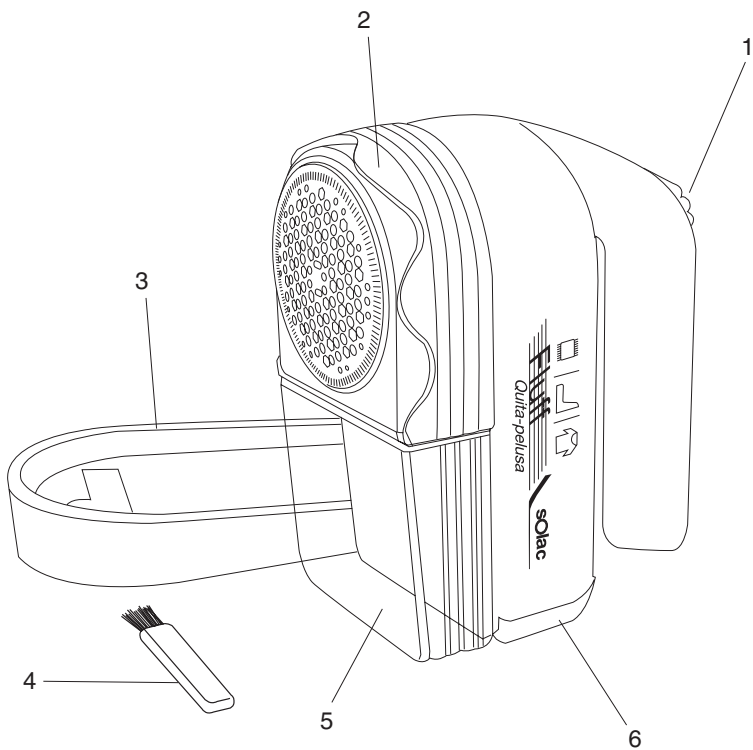


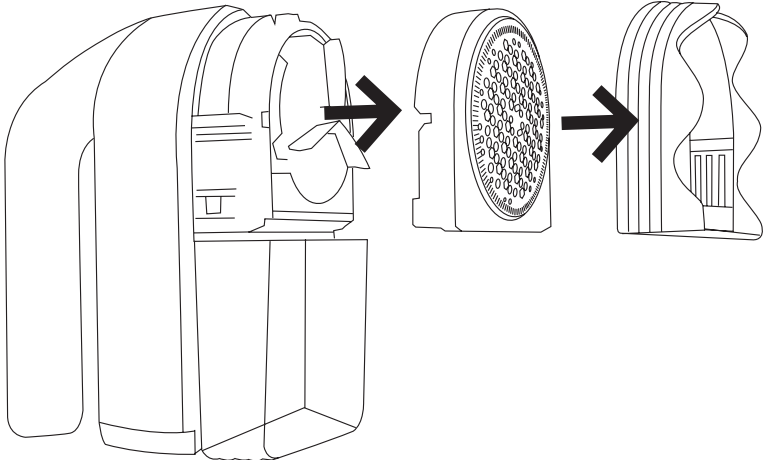
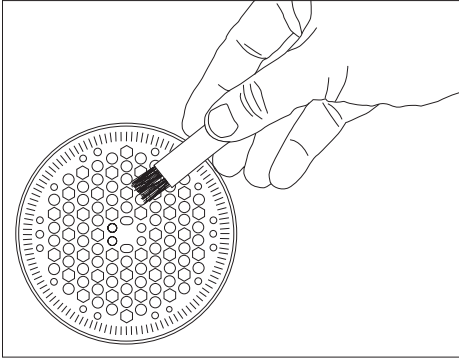
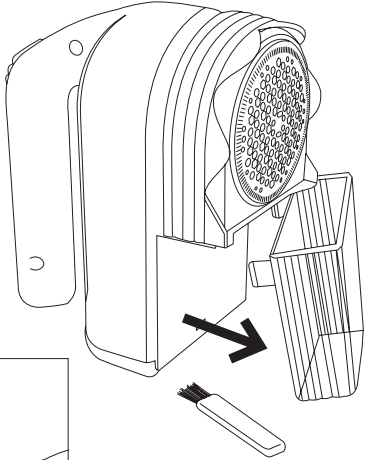
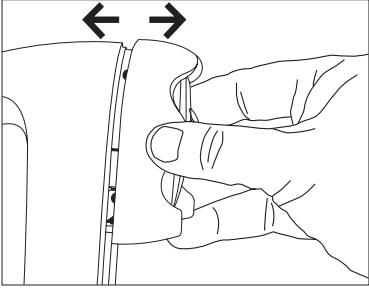
Solac is a registered Trade Mark

06/04



**5- 6 • ESPAÑOL**  
**7- 8 • ENGLISH**  
**9-10 • FRANÇAIS**  
**11-12 • DEUTSCH**  
**13-14 • PORTUGUÊS**  
**15-16 • ITALIANO**  
**17-18 • NEDERLANDS**  
**19-20 • ČESKY**  
**21-22 • POLSKA**  
**23-24 • SLOVENSKY**  
**25-26 • MAGYAR**  
**27-28 • българск**  
**29-30 • HRVATSKA**





## ATENCIÓN

- Lea estas instrucciones antes de poner en funcionamiento su aparato.
- En caso de utilizar el aparato con pila, emplee sólo la pila recomendada.
- Antes de insertar la pila, asegúrese que el interruptor del aparato (1) está en posición de apagado.
- Durante el funcionamiento del aparato no tocar las cuchillas de corte.
- No utilizar nunca el aparato con la rejilla protectora de las cuchillas dañada.
- No utilizar sobre prendas húmedas, de textura irregular o delicadas (hilo, seda, punto fino).
- **No utilizar nunca el aparato sobre aquellas zonas de prendas de lana o hilo que tengan algún punto fuera.**
- No engrasar ni poner aceite sobre el cabezal de corte. Su ropa podría mancharse.
- Este aparato está diseñado para eliminar pelusas de prendas de vestir o muebles tapizados. Nunca debe emplearlo para otras aplicaciones.
- Atención: no ejercer una fuerte presión sobre el cabezal de cuchillas durante la utilización del aparato.
- Retire las pilas en caso de no usarlo durante un largo periodo de tiempo.
- Tire la pila usada en los contenedores destinados a ello.
- No sumerja el aparato en agua u otros líquidos.
- Manténgalo fuera del alcance de los niños.

## COMPONENTES PRINCIPALES

- 1.- Interruptor de encendido/ apagado
- 2.- Selector regulador de niveles de apurado
- 3.- Bandeja protectora
- 4.- Cepillo limpiador
- 5.- Depósito pelusas
- 6.- Compartimento pilas

## FUNCIONAMIENTO

- Inserte 2 pilas tamaño "LR20" según a la indicación de los polos en el compartimento (6). Asegúrese de colocar las pilas en el sentido correcto.
- Cierre el compartimento para pilas presionando la tapa y deslizándola hacia abajo.
- Seleccione el nivel de apurado deslizando el selector regulador de niveles de apurado (2).
- Sitúe el interruptor de funcionamiento (1) en posición de encendido.
- Coloque la prenda sobre una superficie lisa. Deslice suavemente, sin presionar, el quitapelusas sobre la prenda estirada adecuando el selector de apurado (2) a cada necesidad.
- Después de su uso, apague el quitapelusas situando el interruptor (1) en posición de apagado.
- Después de su uso, le recomendamos vaciar el depósito de pelusas (5).

## LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

- Antes de la limpieza del quitapelusas, asegúrese que está apagado
- Extraiga el depósito de pelusas (5) deslizándolo hacia abajo y vacíelo. El depósito de pelusas no debe llenarse más de sus  $\frac{3}{4}$  partes.
- Para la limpieza del cabezal de cuchillas, retire el anillo regulador de apurado (2) deslizándolo hacia fuera hasta retirarlo del aparato, extraiga la pieza plástica con rejilla ayudándose de una herramienta de superficie plana y limpie las pelusas cuidadosamente con el cepillo (4) que se adjunta para no dañar el cabezal de cuchillas.
- Limpie las partes plásticas con un paño seco.
- Coloque la cuchilla y las piezas plásticas en su posición original.

---

## WARNING

---

- Please read these instructions before using the fabric shaver.
- If using batteries to power the unit, use only the recommended type.
- Before inserting the battery, make sure the fabric shaver switch (1) is in the OFF position.
- Do not touch the cutting blades while the fabric shaver is switched on.
- Never use a fabric shaver with a damaged blade shield.
- Not for use on delicate garments (linen, silk, fine knits), or those that are wet or have irregular texture.
- Do not use the unit on parts of wool or linen garments that have any loose stitches.
- Do not lubricate or oil the shaving head. Doing so could stain your clothes.
- The fabric shaver is designed to remove lint from clothes and upholstery. Do not use it for any other purpose.
- Warning: do not apply too much pressure on the shaving head while using the unit.
- Remove the batteries if the fabric shaver is not to be used for an extended period.
- Dispose of the batteries in specially designed containers.
- Do not immerse the unit in water or any other liquids.
- Keep out of the reach of children.

---

## MAIN COMPONENTS

---

- 1.- ON/OFF switch
- 2.- Shaving closeness level selector
- 3.- Protective tray
- 4.- Cleaning brush
- 5.- Lint chamber
- 6.- Battery compartment

---

## USER INSTRUCTIONS

---

- Insert two “LR20” batteries in the compartment (6) with the poles as indicated. Make sure you insert the batteries correctly.
- Close the battery compartment by pressing on the lid and sliding it downwards.
- Select the closeness level using the closeness level selector (2).
- Turn the ON/OFF switch (1) to the ON position.
- Place the garment on a smooth surface. Without pressing, gently glide the fabric shaver over the stretched garment, changing the closeness selector (2) as required.
- After use, switch the fabric shaver off by turning the switch (1) to the OFF position.
- We recommend that you empty the lint chamber (5) after each use.

---

## CLEANING AND MAINTENANCE

---

- Before cleaning the fabric shaver, make sure that it is switched off.
- Remove the lint chamber (5) by sliding it downwards, and empty it. The lint chamber must not fill up more than  $\frac{3}{4}$  of the way.
- To clean the shaving head, remove the closeness adjustment ring (2), sliding it outwards until it comes free from the unit; remove the shield’s plastic casing using a flat-edged tool and carefully remove the lint using the supplied brush (4) taking care not to damage the shaving head.
- Clean the plastic casing with a dry cloth.
- Return the blade and the plastic casing to their original positions.



---

## ATTENTION

---

- Lisez ce mode d'emploi avant de mettre votre appareil en marche.
- Si vous utilisez l'appareil avec une pile, utilisez uniquement la pile recommandée.
- Avant d'insérer la pile, assurez-vous que l'interrupteur de l'appareil (1) est sur la position Éteint.
- Ne pas toucher les lames coupantes si l'appareil est en fonctionnement.
- Ne jamais utiliser l'appareil si la grille protectrice des lames est endommagée.
- Ne pas utiliser sur des vêtements humides, délicats, ou à la texture irrégulière (fil, soie, maille fine).
- **Ne jamais utiliser l'appareil sur les vêtements en laine ou en fil sur les zones où l'un des points ressortirait à l'extérieur.**
- Ne pas graisser ni huiler la tête de coupe. Vos vêtements pourraient se tacher.
- Cet appareil est conçu pour éliminer les peluches des vêtements ou des meubles recouverts de tissu. Il ne doit jamais être utilisé pour d'autres applications.
- Attention : ne pas exercer de forte pression sur la tête de coupe à lames au cours de l'utilisation de l'appareil.
- Retirez les piles si vous n'utilisez pas l'appareil pendant une longue période.
- Jetez la pile usagée dans les conteneurs conçus à cet effet.
- Ne plongez pas l'appareil dans de l'eau ou dans tout autre liquide.
- Maintenez-le hors de portée des enfants.

---

## COMPOSANTS PRINCIPAUX

---

- 1.- Interrupteur marche/arrêt
- 2.- Sélecteur régulateur de degrés de rasage
- 3.- Plateau de protection
- 4.- Brosse nettoyante
- 5.- Récipient à peluches
- 6.- Compartiment à piles

## FONCTIONNEMENT

- Insérez 2 piles de type « LR20 » selon l'indication des polarités dans le compartiment (6). Veillez à introduire les piles dans le bon sens.
- Fermez le compartiment à piles en appuyant sur le couvercle et en le glissant vers le bas.
- Sélectionnez le degré de rasage en faisant glisser le sélecteur régulateur de degrés de rasage (2).
- Placez l'interrupteur de mise en marche (1) sur la position de marche.
- Placez le vêtement sur une surface lisse. Faites glisser doucement, sans appuyer, l'appareil anti-peluches sur le vêtement étendu en ajustant le sélecteur de rasage (2) suivant le besoin.
- Après son utilisation, éteignez l'appareil anti-peluches en plaçant l'interrupteur (1) sur la position d'arrêt.
- Nous vous recommandons de vider le récipient de peluches (5) après utilisation.

## NETTOYAGE ET ENTRETIEN

- Avant de nettoyer votre appareil, assurez-vous qu'il est éteint.
- Retirez le récipient à peluches (5) en le faisant glisser vers le bas et videz-le. Le récipient à peluches ne doit pas être rempli à plus des  $\frac{3}{4}$ .
- Pour nettoyer la tête de coupe, retirez l'anneau régulateur de rasage (2) en le glissant vers l'extérieur de l'appareil, retirez la pièce en plastique munie d'une grille au moyen d'un outil à surface plane et nettoyez soigneusement le surplus de peluches avec la brosse (4) fournie pour ne pas endommager la tête de coupe à lames.
- Nettoyez les parties en plastique à l'aide d'un chiffon sec.
- Placez la lame et les pièces en plastique dans leur position originale.

---

## ACHTUNG

---

- Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung vor der Inbetriebnahme Ihres Geräts.
- Wenn Sie das Gerät mit Batterie betreiben, ausschließlich den empfohlenen Batterietyp verwenden.
- Achten Sie vor dem Einlegen der Batterie darauf, dass der Schalter (1) des Geräts auf der Position AUS steht.
- Berühren Sie während des Betriebs keinesfalls die Scherklingen.
- Verwenden Sie das Gerät niemals mit beschädigtem Klingenschutzauflauf.
- Verwenden Sie das Gerät nicht auf feuchten Kleidungsstücken, mit uneinheitlicher oder empfindlicher Oberfläche (Faden, Seide, feine Strickwaren).
- **Verwenden Sie das Gerät niemals an Stellen von Woll- oder Strickwaren, wo Knoten überstehen.**
- Die Scherfläche weder fetten noch ölen. Dies kann zu Flecken auf Ihrer Kleidung führen.
- Dieses Gerät dient zur Entfernung von Fusseln auf Kleidungsstücken oder Stoffmöbeln. Niemals für andere Zwecke verwenden.
- Achtung: während des Betriebs keinen starken Druck auf den Klingenkopf ausüben.
- Nehmen Sie die Batterien aus dem Gerät, wenn es für einen längeren Zeitraum nicht benutzt wird.
- Werfen Sie leere Batterien in die dafür vorgesehenen Sammelcontainer.
- Tauchen Sie das Gerät niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
- Außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.

---

## HAUPTBESTANDTEILE

---

- 1.- Ein-/Aus-Schalter
- 2.- Regler zum Einstellen der Schnittlänge
- 3.- Schutzplatte
- 4.- Reinigungspinsel
- 5.- Auffangbehälter
- 6.- Batteriefach

## BETRIEB

- Legen Sie 2 Batterien Typ „LR20“ ein, beachten Sie dabei die Polangabe im Batteriefach (6). Achten Sie darauf, dass die Batterien polrichtig eingelegt werden.
- Schließen Sie das Batteriefach, indem Sie auf den Deckel drücken und diesen nach unten schieben.
- Stellen Sie die gewünschte Schnittlänge über den Schieberegler (2) ein.
- Stellen Sie den Betriebsschalter (1) auf die Position EIN.
- Legen Sie das Kleidungsstück auf eine glatte Oberfläche. Gleiten Sie mit dem Fusselrasierer ohne Druck über das glattgespannte Kleidungsstück, regeln Sie dabei die Schnittlänge über den Schieberegler (2) je nach Bedarf.
- Schalten Sie den Fusselrasierer nach der Verwendung aus, indem Sie den Schalter (1) auf die Position AUS stellen.
- Nach der Verwendung wird empfohlen, den Auffangbehälter (5) zu leeren.

## REINIGUNG UND AUFBEWAHRUNG

- Vergewissern Sie sich vor der Reinigung, dass das Gerät ausgeschaltet ist.
- Entnehmen Sie den Auffangbehälter (5), indem Sie ihn nach unten schieben, und entleeren Sie ihn. Der Auffangbehälter sollte höchstens zu  $\frac{3}{4}$  voll sein.
- Zur Reinigung des Klingenkopfes entfernen Sie den Ring des Schnittlängenreglers (2), indem Sie diesen nach außen schieben und vom Gerät abnehmen. Entnehmen Sie mit einem glatten Werkzeug das Kunststoffteil mit dem Schutzaufsatz, und entfernen Sie die Fusseln vorsichtig mit dem beigelegten Reinigungspinsel (4), um den Klingenkopf nicht zu beschädigen.
- Reinigen Sie die Kunststoffteile mit einem trockenen Tuch.
- Bringen Sie Klingenkopf und Kunststoffteile in ihrer ursprünglichen Position wieder an.

## ATENÇÃO

- Leia estas instruções antes de colocar em funcionamento o seu aparelho.
- No caso de utilizar o aparelho com pilhas, utilize apenas as pilhas recomendadas.
- Antes de inserir a pilha, assegure-se do que o interruptor do aparelho (1) está na posição de desligado.
- Durante o funcionamento do aparelho não toque nas lâminas de corte.
- Nunca utilize o aparelho com a grelha protectora das lâminas danificada.
- Não utilize sobre roupas húmidas, de textura irregular ou delicada (fio, seda, ponto fino).
- Nunca utilize o aparelho sobre as zonas de peças de lã ou fio que tenham algum ponto puxado.
- Não lubrifique nem coloque óleo sobre a cabeça de corte. A sua roupa poderia ficar manchada.
- Este aparelho foi concebido para eliminar borbotos de peças de roupa ou de móveis forrados. Nunca deve utilizá-lo para outras aplicações.
- Atenção: não exerça uma pressão forte sobre a cabeça de lâminas durante a utilização do aparelho.
- Retire as pilhas no caso de não o utilizar durante um longo período de tempo.
- Deite fora a pilha usada nos contentores destinados a esse fim.
- Não coloque o aparelho dentro de água ou noutros líquidos.
- Mantenha o aparelho fora do alcance das crianças.

## COMPONENTES PRINCIPAIS

- 1.- Interruptor de ligar/desligar
- 2.- Selector regulador de níveis de precisão
- 3.- Bandeja protectora
- 4.- Escova de limpeza
- 5.- Depósito de borbotos
- 6.- Compartimento das pilhas

## FUNIONAMENTO

- Insira 2 pilhas de tamanho "LR20" segundo a indicação de polaridade no compartimento (6). Certifique-se que coloca as pilhas no sentido correcto.
- Feche o compartimento das pilhas pressionando a tampa e fazendo-a deslizar para baixo.
- Selecione o nível de precisão deslizando o selector regulador de níveis de precisão (2).
- Coloque o interruptor de funcionamento (1) na posição ligado.
- Coloque a peça de roupa sobre uma superfície plana. Deslize suavemente, sem pressionar, o tira borbotos sobre a peça de roupa esticada, adequando o selector de precisão (2) a cada necessidade.
- Depois da utilização, desligue o tira borbotos colocando o interruptor (1) na posição desligado.
- Depois da sua utilização, recomendamos esvaziar o depósito de borbotos (5).

## LIMPEZA E MANUTENÇÃO

- Antes de fazer a limpeza do seu aparelho, certifique-se de que este está desligado.
- Retire o depósito de borbotos (5) deslizando-o para baixo e esvazie-o. O depósito de borbotos não deve encher-se até mais de  $\frac{3}{4}$  da capacidade.
- Para a limpeza da cabeça de lâminas, retire o anel regulador de precisão (2) fazendo-o deslizar para fora até retirá-lo do aparelho, retire a peça plástica com grelha servindo-se de uma ferramenta de superfície plana e limpe os borbotos cuidadosamente com a escova (4) fornecida para não danificar a cabeça de lâminas.
- Limpe as partes plásticas com um pano seco.
- Coloque a lâmina e as peças plásticas na sua posição original.

---

## ATTENZIONE

---

- Leggere le presenti istruzioni prima di utilizzare l'apparecchio.
- Se l'apparecchio viene utilizzato a batterie, utilizzare solo quelle consigliate.
- Prima di inserire le batterie, verificare che l'interruttore dell'apparecchio (1) sia spento.
- Durante il funzionamento, non toccare le lame da taglio.
- Non utilizzare mai l'apparecchio se la rete di protezione delle lame è danneggiata.
- Non utilizzare su indumenti umidi, con lavorazione irregolare o delicati (filo, seta, punto sottile).
- Non utilizzare mai l'apparecchio su quelle zone degli indumenti di lana o filo in cui la trama è rovinata.
- Non utilizzare grasso o olio sulla testina, gli indumenti potrebbero macchiarsi.
- L'apparecchio è stato concepito per eliminare pelucchi da indumenti o tappezzeria. Non utilizzarlo per altre applicazioni.
- Attenzione: non esercitare una forte pressione sulla testina durante l'utilizzo dell'apparecchio.
- Rimuovere le batterie se l'apparecchio non deve essere utilizzato per un lungo periodo.
- Smaltire le batterie usate negli appositi contenitori.
- Non immergere l'apparecchio in acqua o altri liquidi.
- Tenere l'apparecchio lontano dalla portata dei bambini.

---

## COMPONENTI PRINCIPALI

---

- 1.- Interruttore di accensione/spegnimento
- 2.- Selettore regolatore dei livelli di taglio
- 3.- Vassoio di protezione
- 4.- Spazzola per la pulizia
- 5.- Cassetto raccogli pelucchi
- 6.- Vano batterie



---

## FUNZIONAMENTO



---

- Inserire 2 batterie formato “LR20” nel vano batterie seguendo l’indicazione di polarità. Verificare di inserire le batterie nel senso corretto.
- Per chiudere il vano batterie, premere sul coperchio e spingerlo verso il basso.
- Selezionare il livello di taglio spostando l’apposito selettore di regolazione (2).
- Posizionare l’interruttore di funzionamento (1) in posizione di accensione.
- Collocare l’indumento su una superficie piana. Fare scorrere lentamente il levapelucchi sull’indumento stirato, senza premere, regolando il livello di taglio (2) in base alle esigenze.
- Dopo averlo utilizzato, spegnere il levapelucchi portando l’interruttore (1) in posizione di spegnimento.
- È consigliabile svuotare il cassetto raccogli pelucchi (5) dopo l’uso.

---

## PULIZIA E MANUTENZIONE

---

- 
- Prima di pulire l’apparecchio, verificare che sia spento.
  - Per estrarre il cassetto raccogli pelucchi (5), farlo scivolare verso il basso e svuotarlo. Il cassetto raccogli pelucchi non deve essere pieno oltre i tre quarti.
  - Per pulire la testina, rimuovere l’anello di regolazione del taglio (2) facendolo scivolare verso l’esterno fino a estrarlo. Rimuovere il componente di plastica con la rete utilizzando un utensile con superficie piana e rimuovere attentamente i pelucchi con la spazzola (4) fornita per non danneggiare la testina.
  - Pulire i componenti di plastica con un panno asciutto.
  - Riposizionare la lama e i componenti di plastica nella posizione originale.
- 



---

## WAARSCHUWINGEN

---

- Lees vóór ingebruikname deze aanwijzingen aandachtig door.
- Gebruik alleen de aanbevolen batterijen als u voor dat voedingstype kiest.
- Controleer voordat u de batterijen plaatst of de toestelschakelaar (1) in de Uit-stand staat.
- Raak de mesjes niet aan zolang de ontpluizer in werking is.
- Gebruik deze ontpluizer niet als het beschermrooster van de mesjes beschadigd is.
- Gebruik de ontpluizer niet op vochtige of fijne kledingstukken (linnen, zijde, fijn breiwerk) of kledingstukken met een onregelmatig weefsel.
- Gebruik de ontpluizer nooit op gedeelten van kledingstukken van wol of garen waarvan een steek los is.
- De snijkop niet insmeren of oliën. Dit zou vlekken in uw kledingstukken kunnen veroorzaken.
- Dit apparaat is speciaal ontworpen om pluisjes van kledingstukken of meubelstofferingen te verwijderen. Gebruik hem nooit voor andere toepassingen.
- Waarschuwingen: oefen tijdens gebruik geen sterke druk op de snijkop uit.
- Verwijder de batterijen als u de ontpluizer lange tijd niet gaat gebruiken.
- Deponeer de gebruikte batterijen in de daarvoor bestemde containers.
- Dompel de ontpluizer niet in water of andere vloeistoffen onder.
- Houd hem buiten bereik van kinderen.

---

## VOORNAAMSTE ONDERDELEN

---

- 1.- Aan- / Uit-schakelaar
- 2.- Keuzeschakelaar om het reinigingsniveau in te stellen
- 3.- Beschermblad
- 4.- Schoonmaakborstel
- 5.- Pluisopvangreservoir
- 6.- Batterijvak

---

## WERKING

---

- Plaats twee "LR20"-batterijen; let hierbij op de + en – pool in het batterijvak (6). Let op: plaats de batterijen in de juiste richting.
- Sluit het batterijvak door het deksel ervan in te drukken en omlaag te schuiven.
- Kies het reinigingsniveau door de desbetreffende keuzeschakelaar (2) te verschuiven.
- Zet de Aan-/Uit-schakelaar (1) in de Aan-stand.
- Leg het kledingstuk op een glad oppervlak. Schuif de ontpluizer zachtjes, zonder te drukken, over het glad getrokken kledingstuk en pas daarbij het reinigingsniveau met de desbetreffende schakelaar (2) naar behoefte aan.
- Zet na gebruik de ontpluizer uit door de Aan-/Uit-schakelaar (1) in de Uit-stand te zetten.
- Aanbevolen wordt om na gebruik, het pluisopvangreservoir (5) te legen.

---

## SCHOONMAAK EN ONDERHOUD

---

- Let erop dat het apparaat voordat u met schoonmaken begint al uit staat.
- Verwijder het pluisopvangreservoir (5) door dit omhoog te schuiven, en leeg het. Het pluisopvangreservoir mag nooit meer dan tot voor  $\frac{3}{4}$  vol raken.
- Voor de reiniging van de snijkop, verwijder de instelring voor het reinigingsniveau (2) door deze naar buiten te schuiven, verwijder het kunststof deel met het roostertje met behulp van een werktuig met een plat oppervlak en verwijder de pluisjes zorgvuldig met behulp van het meegeleverde borsteltje (4) om de snijkop niet te beschadigen.
- Maak de kunststof onderdelen met een droge doek schoon.
- Breng het mesje en de kunststof onderdelen opnieuw op hun oorspronkelijke plaats aan.

---

## UPOZORNĚNÍ:

---

- Před použitím čističe oděvů si prosím pozorně přečtete tento návod.
- Pokud používáte baterie, použijte pouze doporučený typ.
- Před vložením baterie se ujistěte, že vypínač čističe oděvů (1) je v poloze OFF (Vypnuto).
- Když je přístroj zapnutý, nedotýkejte se řezných čepelí.
- Čistič oděvů nikdy nepoužívejte, když je poškozený štít čepele.
- Není vhodný k použití na oblečení jemné (len, hedvábí, jemné pletení), mokré nebo s nepravdělnou strukturou.
- **Zařízení nepoužívejte na vlněné nebo lenové oblečení, které má uvolněné očka.**
- Holicí hlavu nemažte ani neolejujte. Mohlo by to poskvρνnit oblečení.
- Čistič oděvů je určený na odstranění chuchvalců z oblečení a čalounění. Nepoužívejte jej na jiné účely.
- Upozornění: při použití na holicí hlavu příliš netlačte.
- Pokud plánujete čistič oděvů odložit na delší dobu, vyjměte z něj baterie.
- Baterie vyhazujte do speciálně určené nádoby.
- Zařízení neponořujte do vody nebo jiné kapaliny.
- Zařízení uchovávejte mimo dosah dětí.

---

## HLAVNÍ KOMPONENTY

---

- 1.- Vypínač
- 2.- Přepínač stupně přiblížení holení
- 3.- Ochranná lišta
- 4.- Kartáček na čištění
- 5.- Sběrna chuchvalců
- 6.- Komora baterií

---

## NÁVOD K POUŽITÍ

---

- Do komory (6) vložte dvě baterie „LR20“ podle zobrazení. Ujistěte se, že jste baterie vložili správně.
- Stlačením a posunutím krytu dolů zavřete komoru baterií.
- Pomocí přepínače stupně přiblížení (2) nastavte stupeň přiblížení.
- Otočte vypínač (1) do polohy ON (zapnuto).
- Oblečení umístěte na rovný povrch. Bez tlačení zlehka přecházejte čistícím po napnutém oblečení a přepínačem (2) měňte požadovaný stupeň přiblížení.
- Po použití vypněte čistíč oděvů otočením vypínače (1) do polohy OFF (vypnuto).
- Doporučujeme abyste po každém použití vyprázdnili sběrnou na chuchvalce (5).

---

## ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA

---

- Před čištěním čistíče oděvů se přesvědčte, že je vypnutý.
- Odstraňte sběrnou na chuchvalce (5) posunutím směrem dolů a vyprázdněte ji. Sběrna chuchvalců nesmí být naplněná víc než  $\frac{3}{4}$ .
- Chcete-li vyčistit holicí hlavu, odstraňte kroužek nastavení přiblížení (2) posunutím směrem ven, dokud se neuvolní od zařízení. Pomocí náradí s plochým ostřím odstraňte plastový obal a pomocí dodaného kartáčku (4) opatrně odstraňte chuchvalce. Dávejte pozor, abyste nepoškodili holicí hlavu.
- Plastový kryt vyčistěte suchým hadrem.
- Čepel a plastový kryt vraťte do původní polohy.

---

## UWAGA

---

- Przed użyciem zapoznać się dokładnie z poniższą instrukcją.
- Używać tylko baterii zalecanych przez producenta.
- Przed włożeniem baterii upewnić się, że wyłącznik golarki (1) znajduje się w położeniu OFF (wył.).
- Nie dotykać ostrzy tnących w trakcie pracy urządzenia.
- Nie używać golarki z uszkodzoną osłoną ostrz.
- Nie używać z odzieżą delikatną (bielizna, jedwab, dzianina), mokrą lub o nieregularnej teksturze.
- **Nie używać na fragmentach odzieży wełnianej lub bielizny o zbyt luźnym ścięgu.**
- Nie nawilżać, ani nie oliwić głowicy tnącej. Grozi to poplamieniem ubrań.
- Przeznaczeniem golarki jest usuwanie zmechanizowanego materiału z ubrań i tapicerki. Nie wykorzystywać do żadnych innych celów.
- Uwaga: Używając urządzenia nie należy dociskać głowicy do materiału.
- Wyjąć baterie, jeżeli urządzenie nie będzie używane przez dłuższy okres czasu.
- Przechowywać baterie w specjalnym pojemniku.
- Nie wkładać do wody ani żadnego innego płynu.
- Chronić przed dziećmi.

---

## GŁÓWNE PODZESPOŁY

---

1. Wyłącznik
- 2.- Regulator poziomów ścinania
- 3.- Osłona ostrz
- 4.- Szczoteczka
- 5.- Pojemnik na ścinki
- 6.- Komora baterii

## INSTRUKCJA OBSŁUGI

- Do komory baterii (6) włożyć dwie baterie LR20 z zachowaniem właściwej biegunowości. Upewnić się, że baterie są włożone właściwie.
- Zamknąć pojemnik dociskając i przesuwając wieko ku dołowi.
- Za pomocą regulatora (2) dobrać poziom ścinania.
- Ustawić wyłącznik (1) w pozycji ON (wł.).
- Umieścić ubranie na równym podłożu. Nie dociskając głowicy, poprowadzić ją wzdłuż wybranego fragmentu ubrania, w razie konieczności regulując poziom ścinania (2).
- Po zakończeniu pracy wyłączyć golarkę ustawiając wyłącznik (1) w pozycji OFF (wył.).
- Zaleca się opróżnienie pojemnika na ścinki (5) po każdym użyciu.

## CZYSZCZENIE I KONSERWACJA

- Przed rozpoczęciem czyszczenia golarki upewnić się, że jest ona wyłączona.
- W celu opróżnienia pojemnika na ścinki (5) należy wysunąć go ku dołowi. Nie należy wypełniać pojemnika na ścinki powyżej  $\frac{3}{4}$  jego pojemności.
- W celu wyczyszczenia głowicy tnącej należy zdjąć pierścień regulatora poziomów ścinania (2) zsuwając go z obudowy, płasko zakończonym narzędziem zdjąć plastikową obudowę osłony, a następnie szczoteczką (4) ostrożnie usunąć ścinki, tak aby nie uszkodzić głowicy.
- Suchą szmatką wytrzeć plastikową osłonę.
- Ustawić ostrze i plastikową osłonę we właściwym położeniu.

---

## UPOZORNENIE

---

- Pred použitím čističa odevov si dôkladne prečítajte tento návod.
- Pokiaľ používate batérie, použite iba odporúčaný typ.
- Pred vloženíím batérie sa ubezpečte, že vypínač čističa odevov (1) je v polohe OFF (Vypnuté).
- Ak je prístroj zapnutý, nedotýkajte sa rezných čepelí.
- Čistič odevov nikdy nepoužívajte, keď je poškodený štít čepele.
- Nie je vhodný na použitie na oblečenie, ktoré je jemné (ľan, hodváb, jemné pletenie), mokré alebo s nepravidelnou štruktúrou.
- **Zariadenie nepoužívajte na vlnené alebo ľanové oblečenie, ktoré má uvoľnené očka.**
- Holiacu hlavu nemažte, ani neolejujte. Mohlo by to poškodiť holiacu hlavu.
- Čistič odevov je určený na odstránenie chuchvalcov z oblečenia a čalúnenia. Nepoužívajte ho na iné účely.
- Upozornenie: pri použití na holiacu hlavu príliš netlačte.
- Pokiaľ chcete čistič odevov na dlhšiu dobu odložiť, vyberte z neho baterky.
- Batérie vyhadzujte do špeciálne určenej nádoby.
- Zariadenie neponárajte do vody alebo inej tekutiny.
- Udržujte mimo dosahu detí.

---

## HLAVNÉ ČASTI

---

- 1.- Vypínač
- 2.- Prepínač stupňa priblíženie holenia
- 3.- Ochranná lišta
- 4.- Čistiaca kefka
- 5.- Zberňa chuchvalcov
- 6.- Komora batérií

## NÁVOD NA POUŽITIE

- Do komory (6) vložte dve batérie „LR20“ podľa zobrazenia. Ubezpečte sa, že ste batérie umiestnili správne.
- Stlačením a posunutím krytu dole zatvoríte komoru batérií.
- Pomocou prepínača stupňa priblíženia (2) nastavte stupeň priblíženia.
- Otočte vypínač (1) do polohy ON (Zapnuté).
- Oblečenie umiestnite na rovný povrch. Bez tlačenia zľahka prechádzajte čističom po napnutom oblečení a prepínačom (2) meňte požadovaný stupeň priblíženia.
- Po použití vypnite čističa odevov (1) je v polohe OFF (Vypnuté).
- Odporúčame po každom použití vyprázdiť zberňu na chuchvalce (5).

## ČISTENIE A ÚDRŽBA

- Pred čistením čističa odevov sa uistite, že je vypnutý.
- Odstráňte zberňu na chuchvalce (5) posunutím smerom dolu a vyprázdňte ju. Zberňa chuchvalcov nemôže byť naplnená viac ako do  $\frac{3}{4}$ .
- Ak chcete vyčistiť holiacu hlavu, odstráňte krúžok nastavenia priblíženia (2) posunutím smerom von, kým sa neuvoľní od zariadenia. Pomocou náradia s plochým ostrím odstráňte plastový obal a pomocou dodanej kefy (4) opatrne odstráňte chuchvalce. Dávajte pozor, aby ste nepoškodili holiacu hlavu.
- Plastový kryt vyčistite suchou handrou.
- Čepel a plastový kryt vráťte do pôvodnej polohy.



## • MAGYAR:

### FIGYELEM

- A készülék használatba vétele előtt figyelmesen olvassa el az alábbi utasításokat.
- Ha a készülék áramellátására elemet használ, csak a javasolt típust alkalmazza.
- Az elem behelyezése előtt ellenőrizze, hogy a készülék kapcsolója (1) OFF állásban van.
- Ne érintse meg a vágópengéket, ha a készülék be van kapcsolva.
- A készüléket soha ne használja sérült pengevéddel.
- Ne használja finom öltözékekhez (len, selyem, finom kötésű anyagok) illetve nedves vagy nem szokványos szövésű anyagokon.
- **Ne használja a készüléket olyan gyapjú vagy len agyagú ruhadarabon, melyen laza részek is vannak.**
- Ne kenje, és ne olajozza be a vágófejet. Ettől a ruhák foltosak lehetnek.
- A készülék rendeltetése a bolyhok eltávolítása ruhákról és bútorszövetekről. Ne használja más célra.
- Figyelmeztetés: használat közben ne fejtessen ki túl nagy nyomást a pengékre.
- Ha a készüléket előreláthatólag hosszabb ideig nem használja, célszerű kivenni az elemeket.
- Az elemeket speciális gyűjtőkonténerbe dobja ki.
- A készüléket ne merítse vízbe vagy más folyadékba.
- A készüléket tartsa gyermekek által nem hozzáférhető helyen.

### FŐ ALKATRÉSZEK

- 1.- KI/BE kapcsoló
- 2.- Vágási távolság választókapcsoló
- 3.- Védőlemez
- 4.- Tisztító kefe
- 5.- Gyűjtőrekesz
- 6.- Elemtartó rekesz

## HASZNÁLATI UTASÍTÁS

- Helyezzen be két darab „LR20” elemet az elemtartó rekeszbe (6) a jelezett polaritás figyelembevételével. Az elemeket mindig a jelölt polaritásnak megfelelően helyezze be.
- Zárja vissza az elemtartó rekesz fedelét úgy, hogy lenyomja, majd visszacsúsztatja a helyére.
- A vágási távolság választókapcsoló (2) segítségével válassza ki a vágási távolságot.
- A KI/BE kapcsolót (1) állítsa ON állásba.
- A ruhát helyezze sima felületre. Nyomás nélkül, finoman simítsa a készülékkel a ruha anyagát, és ha szükséges változtassa meg a vágási távolságot (2).
- Használat után a kapcsoló (1) OFF állásba állításával kapcsolja ki a készüléket.
- Javasoljuk, hogy minden használat után ürítse ki a gyűjtőrekeszt (5).

## TISZTÍTÁS ÉS KARBANTARTÁS

- A készülék tisztítása előtt mindig győződjön meg annak kikapcsolt állapotáról.
- Csúsztassa lefelé a gyűjtőrekeszt (5) és ürítse ki. A gyűjtőrekesz használat közben nem telhet meg 3/4 résznél jobban.
- A vágófej tisztításához távolítsa el a vágási távolság szabályozó gyűrűt (2), úgy hogy kifelé csúsztatja, majd leveszi a készülékről; egy lapos végű szerszámmal óvatosan távolítsa el a pengevédő műanyag burkolatát és a mellékelt kefével (4) távolítsa el a bolyhokat, eközben ügyeljen arra, hogy a vágófej ne sérüljön meg.
- A műanyag burkolatot száraz ruhával tisztítsa meg.
- Helyezze vissza a pengét és a műanyag burkolatot a helyére.

## ВНИМАНИЕ

- Моля, прочетете тези инструкции преди употребата на самобръсначката за тъкани.
- Ако използвате батерии за захранване на устройството, използвайте само батерии от препоръчания вид.
- Преди да поставите батериите, уверете се, че превключвателят (1) на самобръсначката е в изключено положение.
- Не се допирайте до режещите ножчета, ако уредът е включен.
- Никога не използвайте уред с повреден предпазител на ножчетата.
- Не е предназначен за използване върху деликатни тъкани (лен, коприна, фини плетива), влажни тъкани или такива с неравномерна повърхност.
- **Не използвайте уреда върху части от вълнени или ленени облекла, които имат хлабави шевове.**
- Не смазвайте и не гресирайте бръснещата глава. Това може да остави петна върху вашите дрехи.
- Самобръсначката за тъкани е предназначена за премахване на мъх от дрехи и тапицерия. Не я използвайте за други цели.
- Внимание: не натискайте силно върху бръснещата глава по време на използване на уреда.
- Извадете батериите, ако няма да използвате уреда продължително време.
- Извърляйте батериите в специално предназначения за целта контейнери.
- Не потапяйте уреда във вода или други течности.
- Дръжте уреда далече от деца.

## ОСНОВНИ КОМПОНЕНТИ

- 1.- Превключвател ON/OFF
- 2.- Превключвател за избор на разстояние
- 3.- Предпазен контейнер
- 4.- Почистваща четка
- 5.- Отделение за събиране на мъх
- 6.- Отделение за батерии

---

## ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА

---

- Поставете две батерии от тип "LR20" в отделението (6), като спазвате посочения поляритет. Уверете се, че сте поставили батериите правилно.
- Затворете отделението за батерии като натиснете капака и го плъзнете надолу.
- Изберете нивото на приближаване като използвате превключвателя за избор на разстояние (2).
- Поставете превключвателя ON/OFF (1) в положение ON.
- Поставете дрехата върху равна повърхност. Без да натискате, леко плъзгайте самобръсначката за тъкани върху опънатата дреха, като при необходимост сменяйте степенята на доближаване (2).
- След употреба, изключете самобръсначката за тъкани чрез поставяне на превключвателя (1) в положение OFF.
- Препоръчваме да изпразвате отделението за събиране на мъх (5) след всяка употреба.

---

## ПОЧИСТВАНЕ И ПОДДРЪЖКА

---

- Преди да пристъпите към почистване на уреда се уверете, че той е изключен.
- Свалете отделението за събиране на мъх (5) като го плъзнете надолу и го изпразнете. Отделението за събиране на мъх не трябва да се напълва повече от 3/4 от обема си.
- За да почистите бръснещата глава, свалете пръстена за настройка на разстоянието (2), като го плъзнете навън до отделянето му от уреда, свалете предпазния пластмасов корпус, като използвате инструмент с плосък връх и внимателно извадете мъха, като използвате приложената почистваща четка (4), като внимавате да не повредите бръснещата глава.
- Почистете пластмасовия корпус със суха тъкан.
- Поставете обратно ножчето и пластмасовия корпус на място.

---

## UPOZORENJE

---

- Molimo pažljivo pročitajte ova uputstva prije uporabe aparata.
- Ukoliko aparat punite baterijama, koristite samo baterije koje je preporučio proizvođač.
- Prije umetanja baterije, prekidač (1) aparata mora biti u položaju OFF (*isključeno*).
- Ne dodirujte oštrice aparata kada je uključen.
- Ne koristite aparat s oštećenim štitnikom oštrica.
- Ne koristite aparat za čišćenje osjetljivih tkanina (lana, svile, finog pletiva), mokrih tkanina i tkanina neujednačene teksture.
- **Ne koristite aparat za čišćenje vunene ili lanene odjeće s otpuštenim šavovima.**
- Ne podmazujte glavu za čišćenje. Na taj način možete zaprljati odjeću.
- Aparat za čišćenje tkanina namijenjen je za uklanjanje grudica tkanja s odjeće i tapeciranog namještaja. Ne koristite ga u druge svrhe.
- Upozorenje: nemojte prejako pritiskati briaću glavu prilikom uporabe aparata.
- Ukoliko aparat nećete koristiti dulji vremenski period, izvadite baterije.
- Baterije odložite u za to namijenjene kontejnere.
- Ne uranjajte aparat u vodu ili druge tekućine.
- Aparat držite izvan dohvata djece.

---

## GLAVNI DIJELOVI

---

- 1.- ON/OFF prekidač
- 2.- Regulator udaljenosti briače glave
- 3.- Zaštitni disk
- 4.- Četka za čišćenje
- 5.- Spremnik za nečistoću
- 6.- Kućište za baterije



---

## UPUTSTVA ZA UPORABU

---

- Umetnite dvije "LR20" baterije u kućište (6) pazeći na naznačeni polaritet. Baterije trebate pravilno umetnuti.
- Odjeljak za baterije zatvorite tako što ćete pritisnuti poklopac i gurnuti ga prema dolje.
- Pomoću regulatora udaljenosti brijaače glave (2) izaberite željenu razinu udaljenosti.
- ON/OFF prekidač (1) namjestite u položaj ON.
- Tkaninu postavite na ravnu površinu. Lagano klizite aparatom preko razvučene tkanine, regulirajući razinu udaljenosti brijaače glave (2) po potrebi.
- Nakon uporabe, isključite aparat okretanjem prekidača (1) u položaj OFF (*isključeno*).
- Preporučeno je isprazniti spremnik za nečistoću (5) nakon svake uporabe.

---

## ČIŠĆENJE I ODRŽAVANJE

---

- Prije čišćenja obavezno isključite aparat.
- Povucite nadolje spremnik za nečistoću (5) i ispraznite ga. Ne smijete napuniti više od 1 spremnika za nečistoću.
- Kako biste očistili brijaaču glavu, uklonite prsten za regulaciju udaljenosti (2) povlačeći ga prema vani dok se ne odvoji od aparata, uklonite plastično kućište štitnika pomoću malog dlijeta i pažljivo uklonite grudice tkanja pomoću priložene četke (4), pazeći da pritom ne oštetite brijaaču glavu.
- Plastično kućište očistite suhom krpom.
- Ponovno sastavite oštrice i kućište.





**solac**<sup>®</sup>



**100% Recycled Paper**

